

A close-up, high-resolution portrait of a man with a dark beard and mustache, looking slightly to the left. He is wearing a brown, textured hat. The lighting is soft, highlighting the texture of his skin and the details of his facial hair.

# MASSOUD

PORTRAIT INTIME DU LÉGENDAIRE CHEF AFGHAN

MARCELA GRAD

Marcela Grad

Massoud

*Portrait intime du légendaire chef afghan*

© Marcela Grad, 2023

ISBN numérique : 979-10-405-2615-5

**Librinova”**

[www.librinova.com](http://www.librinova.com)

Le Code de la propriété intellectuelle interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l’auteur ou de ses ayants cause, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles L335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

## **AVERTISSEMENT**

Je ne prétends pas faire ici un portrait « objectif » de Massoud. Les lecteurs qui recherchent un traitement académique ou historique, équilibré entre ses adversaires et ses admirateurs, gagneront à chercher ailleurs. Massoud est vu ici à travers le regard de ceux qui l'ont connu. Beaucoup d'entre eux ont travaillé et se sont battus à ses côtés pendant la longue Résistance. Ce livre est destiné à ceux qui veulent connaître les multiples facettes d'un homme hors du commun.

Marcela Grad

Copyright © 2009, Marcela Grad

All rights reserved.

Photographies copyright © 2009, Hiromi Hagakura

Webistan Photo Agency 122, rue Haxo – 75019 Paris

Webster University Press

470 East Lockwood Avenue

St. Louis, MO 63119-3194

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou transmise sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris par photocopie, enregistrement ou tout système de stockage ou de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite de l'éditeur.

Les autorisations peuvent être obtenues directement auprès de



Webster University Press à l'adresse postale ci-dessus.

Library of Congress Numéro de contrôle : en cours

ISBN : 978-0-9821615-0-0

Imprimé aux États-Unis d'Amérique

9 10 11 12 13 5 4 3 2 1

*Ce livre est dédié à :*

La mémoire du Sayed Omar Ali-Shah

Tous les hommes et les femmes afghans qui ont donné leur vie pour sauver  
l'Afghanistan

Mes parents, Juana et Pablo

Mon grand père, Pedro Juarez, de Granada



J'ai lu de nombreux livres au sujet de Massoud,  
le héros de ma terre et de mon cœur,  
mais le livre de Marcela a touché mon âme  
et a ravivé vingt trois ans de souvenirs, d'amitié,  
de moments de joie et d'autres moins heureux,  
et les temps difficiles que nous avons passés ensemble.

Les cruelles mains du Temps détruisent  
de nombreux châteaux, de nombreux pays, de nombreux rois,  
de nombreuses assemblées de riches et de pauvres, de justes et d'injustes,  
mais certains êtres avec leur histoire restent dans la mémoire de l'univers. Et  
Massoud est l'un d'eux.

Marcela, merci au nom du Commandant Massoud  
et du fond de mon cœur.

Que Dieu te bénisse et bénisse le traducteur et l'éditeur de ton livre pour les  
lecteurs turcs.

Kaboul, Afghanistan, 18 juin 2012

MASOOD KHALILI  
Ambassadeur afghan en Espagne  
et un des meilleurs amis de Massoud



## REMERCIEMENTS

Ma gratitude la plus profonde, je l'adresse. . .

D'abord et avant tout à Dieu.

Au Sayed Arif Ali-Shah, pour son aide constante. À tous mes amis afghans et ceux du monde entier qui ont contribué à ce livre, pour avoir ouvert leur coeur. À mon amie Marilyn Bernhardt, pour son aide précieuse et substantielle dans l'édition et la conception de ce livre. À mes amis Arlette Croels-Decker et Don Decker, pour m'avoir appelée et invitée à regarder le documentaire *Massoud l'Afghan* de Christophe de Ponfilly, qui m'a inspirée à entreprendre ce voyage vers Massoud. À mon ami Eugenio Zanetti, pour m'avoir aidée à trouver l'essence de l'histoire de Massoud et pour une vie d'amitié et de subtilités partagées. À Mary Strauss, pour son soutien et l'inspiration qu'elle représente.

À Olivier Basso, pour m'avoir aidée à trouver une maison d'édition française et guidée dans ce processus. À Mathieu Mazza de Librinova pour sa proposition de publication en France. À Jennifer Dureau, pour sa ferme détermination et son engagement à traduire ce livre en français malgré tout, et à Gérard Szymanski et Catherine Hayter, pour la relecture de la traduction.

Au Conseil d'administration de Webster University Press, en particulier David Wilson, Doyen des Arts et des Sciences ; Laura Rein, Doyenne de la Bibliothèque universitaire ; et Don Conway-Long, Directeur et Professeur associé, pour leur gentillesse et leur soutien chaleureux dans la publication originale du livre en Anglais. À l'équipe de Reedy Press, pour leur créativité lors de la conception du livre. À Matt Heidenry (Reedy Press) et Eileen Condon (Webster University) pour leur merveilleux travail d'édition. À Hiromi Nagakura

et Reza Deghati, pour m'avoir autorisée à publier leurs inspirantes photographies de Massoud et des Afghans.

Enfin, à tous mes amis dans deux continents, pour leur patience, leur amour et leur soutien, en particulier Reynold Akison, Isabelle Artus, Claude Chauchet, Susan Diridoni, Marcelo Ferrero, Gloria del Solar, Lilian Galdo, Aimée Guillard, Michael Hely, Cornelia Kiss, Michele Mattei, Mosfeq Rashid and Jan Skorstad.